

Informações mensais em português

Português/ポルトガル語



hiro club news



hiro club news

2017.07

★ *Avisos da Prefeitura*

★ *Informações de Eventos*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>



Uchiage-hanabi (fireworks) 打ち上げ花火

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**



082-241-5010

PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)



編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Avisos da Prefeitura

Traduzido pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452
Salão de Intercâmbio Internacional
Tel : (082)247-9715, E-mail:golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel : (082)241-5010, E-mail:soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/português/index.html>

7, 2017

Centros de Emergência Noturno

夜間急病センターのご利用を(「ひろしま市民と市政」2017.6.15 日号 P3)

Os Centros de Emergência Noturno de Senda-machi e Kabe (*Yakan Kyubyo Center*) aceita pacientes com lesões ou sintomas simples. Pacientes com lesões ou sintomas menores as vezes ficam longo tempo esperando em hospitais gerais, que são destinados a fornecer assistência médica aos pacientes com lesões e sintomas graves. Portanto, se você tiver lesões ou sintomas mais simples como febre, dor de estômago ou tosse durante a noite, por favor venha no Centro de Emergência Noturna de Senda-machi ou Kabe.

Nota:

- Você vai receber cuidados médicos de emergência e medicação por um dia.
- Estacionamento (Você não poderá vir de ambulância)
- Se você precisar se submeter a um exame ou ser hospitalizado, o centro irá encaminhá-lo para outra clínica.
- Por favor no dia seguinte, faça uma visita ao seu médico de rotina.

INFORMAÇÕES: Saúde e Divisão de Serviços Médicos (*Hoken Iryo Ka*)

Tel. 504-2178 Fax. 504-2258

Centro Senda-machi Yakan Kyubyo:

Medicina Interna (Para pacientes acima de 15 anos) & Clínica de Olhos

LOCALIZAÇÃO: 3-8-6 Senda-machi, Naka-ku

ABRE: 19:30 – 22:30 toda noite

FECHA: De 31 de Dezembro à 3 de Janeiro

INFORMAÇÕES: *Senda-machi Yakan Kyubyo Center* Tel. 504-9990 Fax. 504-9991

CentroKabe Yakan Kyubyo:

Medicina Interna (Para pacientes acima de 15 anos)

LOCALIZAÇÃO: 4-11-28 Kabe, Asakita-ku,

ABRE: 19:00 – 22:30 De segunda à sábado

FECHA: Domingos, Feriados Nacionais e de 31 de Dezembro à 3 de Janeiro

INFORMAÇÕES: Centro Kabe Yakan Kyubyo Tel. 814-9910 Fax. 814-9909

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

* SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE

082-241-5010



PORTUGUÊS : TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9 : 00 – 16 : 00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

Informações de Eventos

Julho 2017

★Pode ocorrer mudanças nos eventos

Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir.

Eventos em Hiroshima

Domingo, dia 30 de Julho

Festa do Peru "Dia Da Independência" ペルー独立記念日のイベント

HORÁRIO: Das 11:00~18:00

LOCAL: Casa do Estudante de Hiroshima (Ryugakusei Kaikan) Minami-Ku, Nishi-Koujin-Machi 1-1

ACESSO: Uns 10 minutos andando da estação de Hiroshima

ENTRADA: 1.000 (com direito a um suco) Crianças é gratuito.

INFORMAÇÕES: Café Restaurante Peru and Brasil com Viviana 080-3890-9507

■ Venha degustar a deliciosa comida peruana com muita diversão, apresentações de música, eventos para as crianças, dança, etc.

Todos os Sábados

Aulas de Japonês にほんごくらぶ

HORÁRIO: 10:00~ 12:00

LOCAL: Aki-ku, Funakoshi, Funakoshi Kominkan, 5-22-23

ACESSO: 7 min andando da estação de Kaitaichi

CUSTO: Grátis

INSCRIÇÃO: Não é preciso

INFORMAÇÕES: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

■ Aulas de japonês para os estrangeiros que tem dificuldade com o idioma, o estudo é feito gradativo, venha, traga sua família e amigos

Dom., Junho 18 – Sex., Julho 7

Festival de Hortências no Templo Kannon-ji かんのんじまつ 観音寺あじさい祭り

HORÁRIO: 8:30 ~ 17:00 *No dia 18 a partir das 10:00

LOCAL: Cidade de Hiroshima Saeki-ku templo Kannon-ji

ACESSO: Pegar o ônibus para Higashi-kannondai Danchi do ponto de Rakurakuen ou da estação de trem de Itsukaichi, e descer no ponto Kannondai Iriguchi. Uns 5 min. andando.

INFORMAÇÕES: Templo Kannon-ji 082-924-1340

■ A partir de meados de junho e início de Julho 5.000 pés de 350 qualidades de hortências irão florescer no templo Kannon-ji. Um monge irá pregar e servir chá e dar semente das flores às primeiras 500 pessoas no dia 21. O chá será servido durante todo o período do evento.

Toda Quarta-feira entre 5 de Abril e 27 de Dezembro de 2017☺ **Julho 5, 12, 19 & 26; Agosto 2, 9, 16, 23 & 30**

✧ Haverá uma apresentação especial em 19 de Agosto (veja abaixo mais informações).

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター ひろしまかぐら 「広島神楽」 ていきこうえん 定期公演**HORÁRIO:** 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)**LOCAL:** Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (Perto da Hondori)**ACESSO:** Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.**ENTRADAS:** ¥1,000 ✧ Todos assentos não reservados

✧ Entradas serão vendidas no local a partir das 17:00 do dia da apresentação.

✧ Não serão vendidas entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311❖ **Apresentação Especial “Hiroshima Kagura”** ❖**DATA & HORÁRIO:** Sáb., Agosto 19 13:00 (O local será aberto ao meio dia)**LOCAL:** Hiroshima Kenmin Bunka Center**ENTRADAS:** ¥2,000 ✧ Todos os assentos são reservados

✧ ENTRADAS adiantadas serão vendidas a partir de Seg., Julho 3 no centro.

✧ ENTRADAS a partir das 11:00 no dia da apresentação no centro.

Dom., Julho 2 & 16**Mercado do Porto de Hiroshima** ひろしまみなとマルシェ**HORÁRIO:** 9:00 ~ 14:00**LOCAL:** Cidade de Hiroshima, Minaki-ku, Espaço aberto entre o leste e Oeste do Terminal do Porto de Hiroshima**ACESSO:** Pegar o bondinho da cidade No 1, 3 ou 5, para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto**INFORMAÇÕES:** Porto de Hiroshima Escritório 082-255-6646

■ Você pode comprar e degustar legumes frescos produzidos no local e outros produtos alimentares.

Dom., Julho 9**Dia da amizade da cidade irmã: Journée de Montréal**しまい ゆうこうとし ひ きねん ひ 姉妹・友好都市の日記念イベント モントリオールの日**HORÁRIO:** 13:30 – 15:45**LOCAL:** Minami-ku, perto da estação de Hiroshima na Loja de Departamentos Fukuya 6 andar**ACESSO:** Três minutos andando da estação de Hiroshima.**ENTRADA:** Livre**INFORMAÇÕES:** Centro Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima (Divisão de Cooperação)
082-242-8879

☑ Este evento inclui um desempenho especial de Ponta, um artista de rua canadense, vendas de produtos canadenses, exposição, etc.

Sáb., Julho 22**2017 Festival de Fogos do Porto de Hiroshima** ひろしま 2017 ゆめ 広島みなと はなびた 夢花火大会**HORÁRIO:** 20:00 ~ 21:00 (A abertura do evento será das 19:00- 19:40)**LOCAL:** Porto Hiroshima, minami-ku**ACESSO:** ① Pegar o trem urbano para Hiroshima-ko (Hiroden Linha Ujina) e descer em Kaigan-dori. Uns 15 min. andando de lá.

② No dia do evento haverá ônibus gratuito na saída sul da estação de Hiroshima.

INFORMAÇÕES: Comitê de Festas de Hiroshima 082-247-6805.HP: <http://www.minato-yumehanabi.com/>

■ Caso chova muito o festival será cancelado ou adiado.



Ter., Agosto 1**Serviço Memorial para as Vítimas da Bomba Atômica no Parque Shukkeien**げんぱくぎせいしやいれいくようしき
原爆犠牲者慰霊供養式**LOCAL:** Parque Shukkeien**ACESSO:** Pegar o trenzinho da cidade (Hiroden) na linha que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min andando .**ENTRADA:** { Adultos - ¥260, Universitários & Estudante do Colegial -¥ 150 }
Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100**INFORMAÇÕES:** Parque Shukkeien 082-221-3620.**Sáb., Agosto 5 & Dom., Agosto 6****Festival Sumiyoshisan** すみよしさん**HORÁRIO:** O horário de abertura não é especificado. A maioria das pessoas vem ao entardecer.**LOCAL:** Naka-ku, Sumiyoshi-cho, Templo Sumiyoshi**ACESSO:** ① Pegar o ônibus No. 24 e descer em Sumiyoshi-cho. Uns 5 min. andando de la.

② Pegar o ônibus No. 3, 6, ou 10 e descer em Kako-machi. Uns 3 min. andando de la.

INFORMAÇÕES: Templo Sumiyoshi 082-241-0104

☑ Os fogos de artifício começarão as 20:00 em ambos os dias. Também será realizado, remo em barco de um estilo antigo e apresentação kagura.

Dom., Agosto 6**72nd Cerimônia Memorial da Paz** だい かいへい わきねんしきてん
第72回平和記念式典**HORÁRIO:** 8:00 ~ 8:45**LOCAL:** Parque Memorial da Paz em frente ao monumento as Vítimas da Bomba Atômica**INFORMAÇÕES:** Cidade de Hiroshima, setor de Assuntos Gerais 082-504-2103

■ 06 de agosto, 08h15, O sino é tocado por um representante das famílias enlutadas e um representante da juventude, é oferecido um minuto de silêncio para os defuntos. Neste momento, sirenes de fábrica, bem como sinos dos templos e igrejas são tocados por toda a cidade, e Hiroshima é envolta em profunda oração. Na cerimônia o prefeito de Hiroshima oferece uma declaração de paz dirigida a todo o mundo. Neste dia, as pessoas lembram o que aconteceu em 06 agosto de 1945, e em suas orações desejam paz.

<NOTÍCIA>Os assentos para assistir a Cerimônia Memorial da Paz, para quem não fala japonês, já estão todos reservados. Caso queira fazer uma reserva, entrará em uma lista de espera, por favor consulte o site da Cidade de Hiroshima (<http://www.cityhiroshima.lg.jp/www/contents/1463460808726/index.html>). Para mais informações entre em contato com a Divisão de Relações Internacionais da Cidade de Hiroshima [Tel:082-504-2106/](tel:082-504-2106) [e-mail: kokusai@city.hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@city.hiroshima.lg.jp).**Dom., Agosto 6****Flutuar das Lanternas de Papel** ピースメッセージとろう流し なが**HORÁRIO:** 18:00 ~ 21:30 ◆ Os participantes serão aceitos das 18:00 até às 21:00 do dia**LOCAL:** Área central (Parque Memorial da Paz) Rio Motoyasu**ACESSO:** Descer no ponto do Gembaku Dome, do trenzinho da cidade**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo *Toro-nagashi* 082-245-1448

■ Serão colocadas Lanternas de Papel para flutuar e consolar as almas dos falecidos. Você poderá comprar uma lanterna (¥600) e colocar flutuar.



Sab., Agosto 19 – Dom., Agosto 27**29th Festival de Música Affinis de 2017 em Hiroshima**アフィニス^{なつ}夏の音楽祭^{おんがくさい} 2017^{ひろしま}広島**LOCAL:** Naka-ku , Kaki-machi, JMS Aster Plaza**ACESSO:** Pegar o ônibus No. 24 e descer em Kako-machi. Uns 2 minutes andando até o destino**PROGRAMAÇÃO:**❖ **Concerto Musical de Câmera****DATA& HORÁRIO:** Agosto. 22 – 24, 19:00 (As portas abrem as 18:30)❖ **29th Festival Musical com Concerto da Grande Orquestra Affinis****DATA& HORÁRIO:** Agosto 27, 15:00 (As portas abrem as 14:00)❖ **Concerto de passeio****DATA& HORÁRIO:** Agosto 22 – 24, 17:30❖ **Seminários****DATA& HORÁRIO:** Agosto 19 – 23 & 25 ♪ Alguns seminários não são abertos ao público.❖ **Programas culturais para cidadãos** ✧ Admissão livre✦ **Concertos para o almoço****DATE & TME:** Agosto 19 – 22, 12:30✦ **Mini Concertos****DATA& HORÁRIO:** ① Agosto 20, 19:00 ② Agosto 21, 19:00**LOCAIS:** ① Agosto 20: Lobby, RIHGA Royal Hotel Hiroshima

② Agosto 21: Formerly the Bank of Japan Hiroshima Branch

✦ **Orquestra AIUE****DATA& HORÁRIO:** Agosto 26, 15:00

☺ Este é um concerto de orquestra para alunos do ensino fundamental. Embora a admissão seja gratuita, será requisitado um ingresso numerado. Os pedidos para os bilhetes numerados serão aceitos de 1 de julho a 31 de julho.

✦ **Lição de Música AIUE****DATA& HORÁRIO:** Agosto 26, 13:30

☺ Os participantes serão selecionados pelos participantes da Orquestra AIUE.

✦ **Orquestra de Todos!****DATA& HORÁRIO:** Agosto 24, 16:00

☺ Esta é uma orquestra participativa para comemorar o final do festival em Hiroshima. Por favor, verifique o site para obter mais informações.

ENTRADAS:❖ **Seminário:** Passe de um dia-¥500 Passe para todos os programas-¥1,000

☺ Você pode assistir a seminários com ingressos para concertos.

❖ **Concerto Musical de Câmera:** Adultos-¥2,500 Estudantes-¥1,000 (não são reservados)

✧ Entradas para estudantes só serão vendidos no JMS Aster Plaza e Escritório da Orquestra Sinfônica de e Centros Kumin Bunka.

❖ **Grande Concerto:** S-¥5,200 A-¥4,200 B-¥3,200 Estudantes-¥1,500

✧ B não será vendida no JMS Aster Plaza e Centros Kumin Bunka

✧ Entrada dos estudantes serão vendidas somente no escritório da Orquestra Sinfônica de Hiroshima.

DATA DE VENDA: Está vendendo agora.**ESCRITÓRIO DE VENDAS:** EDION Hiroshima (SUNMALL, 1F), YAMAHA , Loja de Depart. Fukuya (Hatchobori and Hiroshima Station), *Alpark* Tenmaya, JMS Aster Plaza, Centros Kumin Bunka, escritório da Orquestra Sinfônica de Hiroshima e Chugoku Shimbun

INFORMAÇÕES:

- ❖ Sobre o Festival de Música: Fundação de Artes Affinis 03-5797-7135 E-mail: info@affinis.or.jp
HP: <http://www.affinis.or.jp/>
- ❖ Sobre Programas Culturais: Hiroshima City Bunka Zaidan 082-244-0750
E-mail: bunka@cf.city.hiroshima.jp HP: <http://affinis-hiroshima.com/>
- ❖ Sobre o Grande Concerto: Escritório da Orquestra Sinfônica de Hiroshima 082-532-3080
E-mail: info@hirokyo.or.jp HP: <http://hirokyo.or.jp/>

Sab., Outubro 28**2017 Tur de Sumo de Outono em Hiroshima(Ozumo Aki Basho)** おおずもうあきばしょ 大相撲安芸場所**HORÁRIO:** 8:00 ~ 15:00**LOCAL:** Cidade de Hiroshima, Higashi-ku, Higashi-Ku Sports Center**ACESSO:** Descer do tremzinho Astramline na estação de Ushita. Uns 3 min. andando dali.

*É localizado em frente ao Hiroshima Big Wave.

BILHETES:1º andar

- Assentos "Tamari" (ao lado do palco)

S* - ¥14,000/pessoa A* - ¥13,000/pessoa B* - ¥12,000/pessoa

- Cadeiras

C - ¥9,000/pessoa D - ¥8,000/pessoa

<Assentos com "***"> Poderá ganhar almofada especial do sumo como lembrança.

2º Floor (todos os assentos reservados)

- Cadeiras - ¥5,000/pessoa
- Espaço para Cadeiras de rodas: ¥20,000 (dois assentos)

COMO COMPRAR AS ENTRADAS:

As encomendas de bilhetes serão aceitas por e-mail, fax ou ofuku hagaki (cartão postal). Por favor, veja o site (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/>) para obter mais informações. Pode ser realizado um sorteio se houver mais candidatos do que os ingressos disponíveis.

- ◇ Você também pode pedir um bento (¥ 2.000) com chá.

- ◇ Você não poderá trazer nenhum outro tipo de bebida ou comida, a não esse tipo de bentô.

INFORMAÇÕES: Escritório Sumo Aki Basho 082-292-5559 HP: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>**Eventos em Miyajima****Sex., Julho 7****Festival dos Sete Deuses da Fortuna** しちふくじんじゆふくさい 七福神授福祭**HORÁRIO:** A partir das 11:00**LOCAL:** Miyajima Templo Daishoin**ACESSO:** Descer na estação de Miyajima JR ou do bondinho e pegar um barco para atravessar.**INFORMAÇÕES:** Templo Daishoin 0829-44-0111

- Será apresentado Buddhist música de dedicação a Shichifukujin (Sete Deuses da Fortuna).

Dom., Julho 16**2017 Dança ao sol em Miyajima *Sundance****HORÁRIO:** 10:00 – 20:00**LOCAL:** Miyajima, Parque Natural Tsutsumigaura de Miyajima**ACESSO:** Descer na estação de Miyajima JR ou do bondinho e pegar um barco para atravessar. Lá do porto de Miyajima, pegar um ônibus ou caminhar uns 40 min..

ENTRADA: Adiantado-¥2,000 No dia-¥3,000

◇ Entrada gratuita para alunos do ensino médio e abaixo

INFORMAÇÕES: Barcos Group info@barcosgroup.com HP: <http://barcosgroup.com/sundance.html>

▣ Serão realizados vários eventos, como dança, DJ e apresentações ao vivo, festa da espuma, etc.

Quin., Julho 27

Ichidate-sai いちだてさい 市立祭

HORÁRIO: A partir das 9:00

LOCAL: Miyajima, Templo Itsukushima

ACESSO: Descer na estação de Miyajima JR ou do bondinho e pegar um barco para atravessar.

ENTRADA: Entrada para o Templo Itsukushima

(Adultos & Universitários-¥300 Estudantes do Colegial-¥200
Estudantes de Ginásio & Primário-¥100)

INFORMAÇÕES:Templo Itsukushima 0829-44-2020

▣ Após a cerimônia do ritual, haverá apresentação *bugaku* (dança tradicional da corte imperial Japonesa).

Ter., Agosto 8

Festival Kangen-sai (Miyajima) みやじまかんげんさい 宮島管弦祭

HORÁRIO: 15:00

LOCAL: Templo Itsukushima, Miyajima

ACESSO: Descer na estação JR de Myajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar

ENTRADA: Preço da entrada para o Templo Itsukushima

(Adultos & Universitários - ¥300 Estudantes do Colegial - ¥200
Ginásio & Primário - ¥100)

INFORMAÇÕES: Templo Itsukushima 0829-44-2020

■ O Festival Kangen-sai começou na Era Heian (794-1185). Kangen é a música tradicional japonesa tocada com San-kan (três flautas), San-ko (três bateria) e San-gen (três cordas). Os cruzeiros Kangen-Bune, um barco tocando a música original atravessa o portão do Santuário Jigozen localizado na margem oposta do Santuário Nagahama e Omoto na Ilha Miyajima e retorna ao Santuário de Itsukushima. Itsukushima Kangen-sai Festival é o um dos três maiores festivais de barco no Japão.

Ter., Agosto 8

Desfile de Lanternas em Miyajima ぎょうれつ ちょうちん行列

HORÁRIO: A partir das 19:30

LOCAL: Serão distribuídas lanternas grátis em frente ao templo Nagahama.

ACESSO: Descer na estação JR de Myajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar.

INFORMAÇÕES: *Miyajima Kanko Kyokai* (Associação Turística) 0829-44-2011

■ Este desfile usou lanternas para receber o barco Kangen-bune para o Santuário de Nagahama ao retornar do Santuário de Jigozen. Depois que o barco chegar ao Santuário de Nagahama. Os participantes desfilarão ao redor do santuário Itsukushima.

Eventos ao redor de Hiroshima

Sábado, Domingo & Feriados Nacionais

Abertura de Cervejarias e Sake じょうかまちさいじょう ようこそ醸華町西条

LOCAL: Higashihiroshima, Sake Breweries

ACESSO: Descer na estação de Saijo.

ENTRADA: Livre

INFORMAÇÕES: Escritório de Guia da Avenida Sakagura em Saijo (Kanko Annai-jo)
Tel. & Fax 082-421-2511 (10:00 – 16:00, fechado às segundas-feiras)

☑ Várias cervejarias abrem ao público nos Sábados, Domingos e Feriados Nacionais. Estará aberto ao público os locais onde em frente tiverem a placa com os dizeres

“ようこそ 釀華町西条” (“Yokoso Jokamachi Saijo”).

Quin., Junho 1 – Dom., Setembro 10

Festival de Pesca de Cormorão de Miyoshi

みよし うかい
三次の鵜飼

HORÁRIO: A partir das 19:30 (Se chover muito será cancelado)

*Por favor chegar para a recepção as 19:00.

LOCAL: Cidades de Miyoshi Parque Tokaichi Shinsui

TAXA DOS PASSAGEIROS:

◆ Domingo – Quinta-feira:

- Taxa Regular: Colegial e acima ¥3,000 Ginásial ¥1,500
- Taxa com cadeira: Colegial e acima -¥3,500 Ginásial ¥1,750

◆ Sexta-feira & Sábado:

- Taxa Regular: Colegial e acima ¥3,300 Ginásial ¥1,650
- Taxa com cadeira: Colegial e acima -¥3,800 Ginásial ¥1,900

◇ Por favor note que precisa fazer reserva antes. As reservas serão aceitas até às 17:00 Horas do dia anterior ao que vai.

◇ Não será aceita reservas no dia 3 de Junho (Dia do Festival de Pesca Cormorão) e dia 19 de Agosto (Festival de fogos de Miyoshi).

RESERVAS & INFORMAÇÕES: Associação de Turística de Miyoshi (Kanko Kyokai)

0824-63-9268 E-mail: miyo-344@bz01.plala.or.jp

■ Os Pescadores saem de noite com lanternas e os Cormorão (Um tipo de pato) em pequenos barcos. Os patos são treinados para pegar peixe (Ayu) peixe doce. Estes pássaros (geralmente de cor preta) são brancos foram doados por Yaan em Szechuan, na China, cidade irmã de Miyoshi, esses pássaros brancos só podem ser vistos em Miyoshi.

Sáb., Julho 8

Festival Otebi

てびしんじ
お手火神事

HORÁRIO: A partir das 8:00

LOCAL: Cidade de Fukuyama, Tomo-cho, Templo Nunakuma

ACESSO: Pegar o ônibus na estação de Fukuyama e descer em Tomo-no-ura, uns 10 min andando.

INFORMAÇÕES: Templo Nunakuma 084-982-2050

☑ Um festival de fogo no qual os homens carregam três maçaricos pesando cerca de 150 kg e oferece para o santuário. Este festival tem sido realizado desde o Período Kamakura (1185AD - 1393AD) É designado como um folclore ativo intangível cultural da Cidade de Fukuyama.

Julho 7 (Sex.), 8 (Sáb.), 9 (Dom.) & 10 (Seg.)

Mercado de Antiquidades de Onomichi

おのみちだいこつとうさい
尾道大骨董祭

HORÁRIO: 8:00 – 16:00 ◇ 8:00 – 12:00 na Segunda

LOCAL: Onomichi, Mitsugi-cho, Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato

ACESSO: ① Da estação de shin-Onomichi, uns 25 minutos de carro.

② Da entrada Onomichi-kita da expresso Chugoku Yamanami uns 10 minutos.

③ Pegue um ônibus livre para o spa em frente a estação Higashi Onomichi. **HORÁRIO de Saída** (Somente um por dia) • Da estação de Higashi Onomichi: 8:55 • Spa: 15:10

INFORMAÇÕES: Escritório do Mercado de Antiguidades 090-3155-8229

Seg., Julho 10

Passeio a pé Sakagura (Grátis) さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド

HORÁRIO: A caminhada será realizada por volta das 10:00 e 11:00.

LOCAL DE ENCONTRO: Em frente a estação JR de Saijo no lugar de Informação de Turistas da cidade de Higashi Hiroshima.

ENTRADA: Franca

ACESSO: Descer na estação JR de Saijo.

INFORMAÇÕES: Informações para turistas em frente a estação de Saijo 082-421-2511

- Os guias voluntários irão mostrar a rua Sakagura (Sakê Brewery Street). Durante o passeio você poderá experimentar o sakê e a água filtrada que é usada para fazer o sakê. Os guias serão em japonês.
- Se você precisar de guia em inglês, por favor peça no Centro de Informações para Turistas com antecedência. O passeio pode ser em outros dias (exceto no dia 10), neste caso terá que fazer a reserva antecipada e será pago.

Sex., Julho 14 – Dom., Julho 16

Festival Tenjin-sai てんじんさい 天神祭

HORÁRIO: ♦ Jul. 14: A partir das 17:00 ♦ Jul. 15: A partir das 16:00
♦ Jul. 16: A partir das 14:00

LOCAL: Cidade de Onomichi Templo Misode Tenmangu

ACESSO: Uns 2 min. andando do Ropeway Estação Sanroku.

👉 Como chegar na estação do Ropeway Estação Sanroku 👈

- ① Uns 15 min. andando da estação de Onomichi
- ② Pegar um ônibus na estação de JR de Onomichi (JR Linha Sanyo) e descer em Nagae-guchi

INFORMAÇÕES: Templo Misode Tenmangu Templo 0848-37-1889

■ Festival de Verão do Templo Misode Tenmangu. As pessoas sobem e descem 55 degraus levando um templo portátil xintoísta

Sex., Julho 14 – Dom., Julho 16

Festival Gion no Templo Susanoo きおんまつり 祇園祭

PROGRAMA: Dia 14 – Pré evento / Dia 15 e 16 – vários eventos (carregar um *mikoshi*)

LOCAL: Cidade de Fukuyama, Templo Susanoo

ACESSO: Uns 3 min andando da estação Kamidote (JR Linha Fukuen)

INFORMAÇÕES: Templo Susanoo 0847-51-2958

Sáb., Julho 15

Festival Kentoshi-sen em Kurahashi けんとうしせん くらはし遣唐使船まつり

HORÁRIO: 16:00 ~ 21:00 *O festival de fogos será a partir das 20:15.

LOCAL: Cidade de Kure, Kurahashi-cho, Praia Katsurahama

ACESSO: Pegar um ônibus na estação de Kure (Linha Kure-Kurahashijima) e descer em Katsurahama • Onsen Kan.

INFORMAÇÕES: Kurahashi Shimin Center 0823-53-1111

■ Diz-se que a praia Katsurahama foi um dos portos de escala de Kentoshi, enviados ao Tribunal no China Tang entre o século 7 ° e o 9 °.

Sáb., Julho 15**Festival das Águas** み お ち ょ う み づ ま つ
水尾町の水祭り**HORÁRIO:** 17:00 – 21:00**LOCAL:** Cidade de Onomichi, ao redor do Templo Kumano Gongen e Mio-no-shoji do lado norte da prefeitura.**ACESSO:** Uns 15 min andando da estação de Onomichi**INFORMAÇÕES:** *Mamoru Kai* (Imagawa Chaho) 0848-37-3766

■ Este é um festival realizado desde o Período Edo (1603-1868). Se chover o festival será adiado para o dia 15, Domingo.

Dom., Julho 16**Festival Tadanoumi Gion e Desfile Mikoshi** ただのうみぎおんまつり ぎょうじ
忠海祇園祭とみこし行事**HORÁRIO:** O destaque do festival é em torno da 15:00**LOCAL:** Cidade de Takehara em torno da estação JR Tadanoumi**ACESSO:** Descer na estação JR Tadanoumi (JR Linha Kure).**INFORMAÇÕES:** Templo Tadanoumi Yahata 0846-26-0859■ Homens de 20 anos de idade carregam (*mikoshi*), um templo portátil xintoísta, e desfilam pelas ruas da cidade durante o dia. É um festival cultural folclórico designado pela prefeitura de Hiroshima.**Quin., Julho 20****Mercado Hatsuka-no-ichi** はつか いち
廿日の市**HORÁRIO:** 8:00 ~ 10:00**LOCAL:** Cidade de Hatsukaichi, espaço aberto em frente a prefeitura.**ACESSO:** Pegar o bondinho com sentido Miyajima e descer em Hatsukaichi Shiyakusho-mae, uns 5 min. andando.**INFORMAÇÕES:** Associação de Turística de Hatsukaichi (*Kanko Kyokai*) 0829-31-5656**Sáb., Julho 22****Festival de Fogos de Onomichi Sumiyoshi** すみよしはなびまつ
おのみち住吉花火祭り**HORÁRIO:** 19:30 ~ 21:15 *O Festival no templo Sumiyoshi começará as 14:00.**LOCAL:** Cidade de Onomichi, *Onomichi Suido*.**ACESSO:** Uns 15 min. andando da estação do JR Onomichi.**INFORMAÇÕES:** *Onomichi Sumiyoshi-kai* 0848-22-2165

■ Se chover muito os fogos serão adiados para o dia Domingo, Julho 23 ou Segunda 24.

**Sáb., Julho 22****Festival de Verão Kurose Fureai** くろせ なつまつ
黒瀬ふれあい夏祭り**HORÁRIO:** 16:00 ~ 21:00 *O Festival de fogos será no final.**LOCAL:** Cidade de Higashi-Hiroshima, Kurose-cho, ao redor do Centro *Kurose Shogai Gakushu***ACESSO:** ① Uns 15 min. de carro de Umaki I.C. na Expresso Kure- Higashi Hiroshima

② Pegar um ônibus para Cidade de Kure, da estação de Saijo e descer em Naka- kurose (uns 40 min. de ônibus). Fica uns 5 min. andando de lá.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 0823-82-3075

Sáb., Julho 22**Festival de Verão Tadanoumi Tenjin Yo-ichi**ただのうみてんじん よいち
忠 海 天神 夜市**HORÁRIO:** 17:00 ~21:00**LOCAL:** Cidade de Takehara, ao redor da estação do JR Tadanoumi,**ACESSO:** Uns 3 min. andando da estação do JR Tadanoumi Station (JR Linha Kure).**INFORMAÇÕES:** Tadanoumi Hohoemi Town Shoten-kai 0846-26-1325

■ Teatro tradicional local, artes , tendas, etc.

**Sáb., Julho 22****Kinoe Ju-shichi-ya-sai (Festival e Corrida de Bote) e Festival de Fogos**じゅうしちやさい かいでんまきょうそう かいじょうはなびたいかい
きのえ十七夜祭 (櫂伝馬競争)・海上花火大会**HORÁRIO:** Festival *Ju-shichi-ya-sai* – 9:00 – 20:40 / Festival de Fogos – 20:00 – 20:40**LOCAL:** Festival *Ju-shichi-ya-sai* – Área de Kinoe, Osaki-kamijima-cho

Festival de Fogos– Ao redor do porto Kinoe, Osaki-kamijima-cho

ACESSO: Descer na estação de Takehara e ir para o porto de Takehara de ônibus ou andando , lá pegar o ferry e descer no Porto Tenma, uns 10 min andando de lá**INFORMAÇÕES:** Assoc. Turística de Osaki-kamijima 0846-65-3455

☐ Se chover será adiado para o dia 23

Sáb., Julho 29**Festival de Fogos de Kure**くれかいじょうはなびたいかい
呉 海上花火大会**HORÁRIO:** 20:00 ~20:45**LOCAL:** Cidade de Kure ao redor do Porto**ACESSO:** Uns 15 min. andando da estação do JR Kure.**INFORMAÇÕES:** Kure Matsuri Kyokai 0823-21-0151

■ Se chover muito dia 29 será cancelado

Sáb., Julho 29**Festival Miyoshi Kinsai**みよし まつり
三 次 きん さい 祭**HORÁRIO:** 16:00~22:00 (O desfile começará as 17:15)**LOCAL:** Cidade de Miyoshi, Ao redor da cidade e *Tokaichi Chuo-dori***ACESSO:** Descer na estação do JR Miyoshi. Uns 5 ~ 10 min. andando de lá.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0824-62-8868**Sáb., Julho 29****Festival dos Fogos de Innoshima Suigun**

すいぐんはなびたいかい

いんのしま水軍花火大会

HORÁRIO: 20:30 ~ 21:00**LOCAL:** Cidade de Onomichi, ao redor do porto Habu**ACESSO:** ① Uns 15 min. de carro da entrada Innoshima-kita da expresso Shimanami Kaido.

② Pegar o ônibus expresso (Flower Liner) em Hiroshima Bus Center (Loja de Departamentos Sogo 3F) e descer no último ponto , Habuko-mae.

③ Pegar o ônibus para Habu-ko (Porto Habu) da estação JR de Onomichi (JR Linha Sanyo) e descer no último ponto, Habu-ko (uns 50.min. de ônibus)

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 0845-26-6212

☐ Caso chova muito os fogos serão adiados para o dia 30.

Sáb., Julho 29 & Dom., Julho 30**Festival Kokufu no Bingo** びんごこくふ 備後国府まつり**LOCAL:** Fuchu, ao redor do parque Tomokuteki, e patio Sakuagaoka, etc.**ACESSO:** Uns 10 min. andando da estação de Fuchu.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0847-45-0678

☑ Se chover, o festival será realizado no dia 30 (19:00~21:00)

Dom., Julho 30**2017 Festival de Verão de Etajima** えたじま サマーフェスタ江田島2017**LOCAL:** Cidade de Etajima, Força de Auto-Defesa da Marinha do Japão, Primeira Escola de Serviços e Escola de candidatos a Oficial (*Kaijo Jiei-tai, Dai-ichi Jukka Gakko*)**ACESSO:** Pegar um ferry no Porto de Hiroshima e descer no porto de Koyo, mais uns 5 min. de lá, de taxi ou ônibus.**INFORMAÇÕES:** Prefeitura de Etajima, Kikaku Shinko Ka 0823-43-1644

☑ O festival de fogos será realizado ao entardecer.

Sáb., Agosto 5 & Dom., Agosto 6**Festival Sumiyoshi em Takehara** たけはらすみよし 竹原住吉まつり**LOCAL:** Cidade de Takehara Ao redor do Templo Sumiyoshi**ACESSO:** Uns 10 min. andando da estação do JR Takehara**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0846-22-0298

■ É um festival tradicional de verão da cidade de Takehara , feito desde o período Edo.

Eventos em Yamaguchi**Quin., Junho 1 – Dom., Setembro 10****Pesca de Cormorant em Iwakuni** きんたいきょう うかい 錦帯橋の鵜飼**HORÁRIO:** 19:00 – 21:00**LOCAL:** Iwakuni, no rio Nishiki-gawa e Ponte Kintaikyo**ACESSO:** Descer na estação de Iwakuni e pegar um ônibus para Kintaikyo. Descer em Kintaikyo.**PASSAGEM:** Adultos-¥2,000 Crianças-¥1,000

◇ A tarifa será temporariamente alterada em 5 de agosto, o dia do festival de fogos de artifício.

RESERVAS& INFORMAÇÕES: Escritório *Kintaikyo Ukai* 0827-28-2877

☑ Original de 400 anos atrás, pesca cormorant sob lanternas acesas é uma tradição de verão em Iwakuni.

Sáb., Julho 15**Festival de Fogos do Porto de Iwakuni** いわくにこう まつ はなびたいかい 岩国港みなと祭り花火大会**HORÁRIO:** 20:00~ 21:00**LOCAL:** Cidade de Iwakuni, Prefeitura de Yamaguchi , em volta de *Iwakuni-ko Port Biru***ACESSO:** Pegar o ônibus para Otake na estação de Iwakuni e descer em Shin-minato.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0827-23-1055

■ Se chover muito os fogos serão adiados para o dia 16.

Sáb., Agosto 5**Festival das Águas do Rio Nishiki**にしきがわみず さいてん
錦川水の祭典**HORÁRIO:** Festival- 9:00 – 21:30 / Festival de fogos 20:00 ~ 21:30**LOCAL:** Cidade de Iwakuni, ao redor da Ponte Kintaikyo.**ACESSO:** Descer na estação de Iwakuni e pegar um ônibus para Kintaikyo, descer na ponte Kintaikyo.**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de Iwakuni 0827-41-2037

- ☐ Se chover muito os fogos serão adiados para o dia 26.
- ☐ Será realizado teatro japonês tradicional ,Iwakuni taiko, ao entardecer.

Instalações Municipais

- ◆ Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.
- ◆ Instalações
(Endereço / Telefone / Horário de Abertura / Fechamento / Entrada / URL)
A entrada geralmente é permitida até 30 min. antes de fechar.

Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

HORÁRIO:Jardim Florestal e Insectarium: 9:00 – 16:30 Fechado: Quarta-feira**LOCAL:**173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036**ENTRADA:** Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)**INFORMAÇÕES:** Jardim Florestal: 899-8241 e <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>
Insectarium: 899-8964 e <http://www.hiro-kon.jp/>)

Jardim Botânico de Hiroshima

HORÁRIO:9:00 - 16:30 / Fechado na Sexta-feira**LOCAL:** 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156**ENTRADA:** Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)**INFORMAÇÕES:** 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

Museu da Cultura e Ciência para Crianças

HORÁRIO: 9:00 - 17:00 / Fechado nos dias 5, 6, 7, 12, 19 e 26 de Junho**LOCAL:** 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011**ENTRADA:** è preciso entrada para o planetário (ver no site <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>).

Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

◇ (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola).

◇ No segundo sábado de cada mês a entrada para adultos é-¥250

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: 222-5346

 **Zoológico de Hiroshima Asa**

HORÁRIO: 9:00 - 16:30 /Fechado: nas Quinta-feira

LOCAL: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 838-1111 <http://www.asazoo.jp/>)

- Para ver informações de eventos entre no site.

 **Museu do Transporte de Hiroshima Numaji**

HORÁRIO: 9:00 - 17:00 / Fechado: Segundas, 5, 6, 7,8,12, 19 e 26 de Junho

LOCAL: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

ENTRADA:Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>)

- Para ver informações de eventos entre no site.

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082-241-5010 

PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima)